

# Kerstconcert



*Utrechts Studenten Koor en Orkest*  
onder leiding van  
*Hans Brandts Buys*



11 December 1952, Nicolaïkerk te Utrecht



# PROGRAMMA

---



JAN PIETERSZOOM SWEELINCK (1562—1621)

Cantiones sacrae.

- a. no. 35 Angelus ad pastores ait.
- b. no. 13 Hodie Christus natus est.

*Vijfstemmig koor a capella met continuo.*

ARCANGELO CORELLI (1653—1713)

Concerto grosso Op. VI, 8, g kl. t. fatto per la notte di natale.  
Vivace — Grave — Allegro.  
Adagio — Allegro — Adagio.  
Vivace — Allegro — Pastorale.

*Strijkorkest.*

DIETRICH BUXTEHUDE (1637—1707)

In dulci jubilo.

*Koor en orkest.*

JOHANN LUDWIG BACH (1677—1741)

Motet: Uns ist ein Kind geboren.

*Achtstemmig dubbelkoor a capella.*

JOHANN CHRISTOPH FRIEDRICH BACH (1732—1795)

Kerstoratorium: Die Kindheit Jesu (Ein Biblisches Gemälde).  
Tekst van Johann Gottfried Herder.

*Solisten, koor en orkest.*

J. P. SWEELINCK: (vergelijk Lucas II : 10—11)

- |  |  |
|--|--|
| a. Angelus ad pastores ait:<br>Annuntio vobis gaudium magnum,<br>quia natus est vobis hodie<br>Salvator mundi.<br>Alleluia.  | De engel zeide tot de herders:<br>ik verkondig U grote vreugde,<br>omdat U heden geboren is<br>de Zaligmaker.  |
| b. Hodie Christus natus est,<br>Noe, noe.<br>Hodie Salvator apparuit,<br>Alleluia.<br>Hodie in terra canunt angeli,<br>Laetantur archangeli.<br>Noe, noe.<br>Hodie exultant justi<br>dicentes: Gloria in excelsis Deo.<br>Alleluia,<br>Noe, noe. | Heden is Christus geboren.<br>Noë, noë.<br>Heden is de Zaligmaker gekomen,<br>Halleluja.<br>Heden zingen de engelen op aarde,<br>verheugen zich de aartsengelen.<br>Noë, noë.<br>Heden verblijden zich de rechtvaardigen,<br>zeggende: Ere zij God in den hoge.<br>Halleluja,<br>Noë, noë. |

BUXTEHUDE:

In dulci jubilo (ik jubel met zoete tonen)  
Nun singet und seid froh.  
Unser Herzens Wonne  
liegt in praesepeio (in de kribbe)  
und leuchtet als die Sonne  
matris in gremio (in de schoot van zijn moeder)  
Alpha es et O (Gij zijt begin en einde)

O Jesu parvule, (o kleine Jezus)  
Nach dir ist mir so weh:  
Tröst mir mein Gemüte,  
o puer optime (o allerhoogst kind)  
durch alle deine Güte,  
o princeps gloriae, (o vorst der roem)  
Trahe me post te (neem me bij de hand)

O patris caritas, (o lieveling van Uw vader)  
O nati lenitas. (o verzachter van het mensenlot)  
Wir wären all verdorben  
per nostra crimina. (door onze zonden)  
So hat er uns erworben  
Coelorum gaudia. (de vreugde des Hemels)  
Quanta gratia. (welk een gunst)

Ubi sunt gaudia? (waar vindt men vreugden)  
Nirgend mehr denn da,  
da die Engel singen  
nova cantica (nieuwe liederen)  
und die Schellen klingen  
in regis curia. (in het paleis des Konings)  
Eia, wärn wir da.

J. L. BACH (Jesaja IX : 5—6)

Uns ist ein Kind geboren; ein Sohn ist uns gegeben,  
Welches Herrschaft ist auf Seiner Schulter,  
und er heisset Wunderbar, Rat, Kraft, Held, ewig Vater, Friedefürst,  
auf das Seine Herrschaft gross werde  
und des Friedens kein Ende auf dem Stuhl David und seinem Königreich,  
dass er es zurichte und stärke mit Gericht und Gerechtigkeit  
von nun an bis in Ewigkeit.  
Solches wird tun der Eifer des Herrn Zebaoth.

JOHANN CHRISTOPH FRIEDRICH BACH: *Die Kindheit Jesu.*

Tekst van Johann Gottfried von Herder.

*Ein Engel:* Entsetzt euch nicht! Sieh, ich verkündig euch grosse Freude und aller, aller Welt: euch ist geboren Christus der Herr, und liegt in Kripp und Windeln.

*Himmliche Musik, fernher, ohne Worte.*

*Der erste Hirte:* Ihr Brüder sind wir? wähen? hören? sahn? Ein Engel! welch ein Glanz! sein himmlisch Angesicht! und seine Stimm: „Entsetzt euch nicht! Euch ist geboren“.

*Himmliche Musik, näher, noch ohne Worte.*

*Der zweite Hirte:* Naht der Himmel? bin ich im Himmel? Paradies! und sprach er nicht uns grosse Freuden? „Entsetzt euch nicht! Geboren“.

*Der erste Hirte:* Ach in meinen Ohren ist Jubel und Weissagung! Er, den Gott verhieß, so lange geflehet, bange ersehnt, der Erdbesieger, soll alle Heiden wie Heerden weiden im Friedenszelt. Selige Welt, selige Welt!

*Der zweite Hirte:* Soll, welche Freuden, uns Hirten weiden im Himmelszelt. Selige Welt, selige Welt!

*Der erste Hirte:* Er bricht. Der Himmel bricht. O Licht!

*Voller Chor mit Worten:* Ehre sei Gott in der Höhe, Friede danieden, und dem Menschen Wohl.

*Der erste Hirte:* Ach Brüder, wir erliegen zu Boden. Seht der blaue Sternenraum ist schon geschlossen, und auf Erden ist Nacht. Vernehmen kaum den aufgeregten Freudenschall der Heerden Traum.

*Der zweite Hirte:* Wir tun was Gott uns spricht: „Zaget nicht! Zaget nicht. Er liegt in Kripp und Windeln“. Gehn den König sehn.

*Maria, (frohwehmütig über der Krippe):*

Schlummre sanft in deiner Krippe,  
holder Knabe, holder Knabe.  
Nun mein Alles was ich habe,  
Ach, wie schwebt auf seiner Lippe  
welche Wonne, welche Huld.

Mir zum Könige gegeben,  
süsze Gabe, süsze Gabe.  
Arm und blosz im tiefen Schlummer,  
aber, Gott, in Müh und Kummer  
hoffen will ich mit Geduld.

*Maria:* Ein Engel kam, ich zitterte. Der nannte mich selig; nannte dich Gottes, ewgen Vaters Sohn in hohem Reich, auf König Davids Thron. Ich betete; da segnete der Himmelsbote mich wie gnädig, sandte mich hin zur Trösterin Elisabeth. Und wie empfieng mich sie, wie hob sie meinen Mut. Ich sang und glaubte. Will mein Leben lang auch glauben. Sieh, ich hange mit Muttertränen über dir, du meines Herzens Sohn, auch deines ewgen Vaters Sohn, mich hier im Schlummer erhörend. Ich verlange mir nichts, bin Gottes, o dir, mein Ein und Alles, dir zu leben in Not und Kummer. Mir der ärmsten Mutter, mir in fremder Stadt gegeben, sollt einst, o süszer Fremdling, leben dem Gott, der dich gegeben hat.

*Hirtenlied:*

Holde, hohe Wundernacht,  
der Heiland ist geboren.  
Wir lagen da im Himmelspracht  
alle wie verloren.  
Ein Engel kam in Sonnenlicht;  
„Freut euch Hirten, zaget nicht,  
aller Welt ist Freude“.  
und brach Gesang und Himmelsklang,  
Hirten, singt ihm lebenslang  
„Ehre, Friede, Freude“.

Armer Knabe, liegest da  
in Kripp und Hüll und Binden.  
In Kripp und Binden sollt er sein  
Christ der Herr zu finden.  
Wir singen dir, wir geben dir,  
frohen Herzens geben wir  
Au und Hüt und Heerden.  
Er wird uns Freud und güldne Zeit,  
Brüder, güldne Ewigkeit  
wird durch ihn uns werden.

*Maria:* Ich weih ihn Gott, und meine Seel erhebt den Herrn, und all mein Geist erfreut sich Gottes meines Heilandes. Er hat die Blöde seiner Magd mit Vaterblick ersehen. Sieh von nun an werden sie mich seligen zu Kindeskind. Der Herr hat grosze Ding an mir getan, der Mächtige. Sein Nam ist Hehr, sein Herz von Menschenhuld und Mitleid wallend zu Kindeskind.

*Simeon:*

Und nun, in Fried und Freude wall  
ich ganz von hinnen.  
Hab ihn gesehn mit Augen mein,  
meinen Heiland,  
seh ihn! Ach, wie herzt mein Arm  
den auserwählten Gottes.

Mich reget Geist. Ich seh, ich seh! Er wird ein Licht den Völkern sein und seinem Volke Trost und Ruhm. Und vielen Heil, und vielen Fall, und allen Kampf. Ich seh, ich seh das Licht der Welt. Dir aber, Mutter, wird er sein ein Schwert ins Herz. Ach vieler, vieler Menschen Sinn wird Gott dann offenbaren.

Und nun in Fried und Freude lass  
mich Gott von hinnen.  
Sollt ihn noch sehn mit Augen mein,  
meinen Heiland.  
Sehn ih, wies mein Gott mir sprach,  
und schlummre sanft hinüber.

*Chor:*

Dessen Preis die Hirten sangen  
und der Engel Jubel klangen,  
alle Ewigkeiten sangen,  
Jesu, nimm dies Loblied an!

Den Maria tief im Herzen  
trug, den Gottes Sohn, mit Schmerzen  
drang ein Schwert zu ihrem Herzen,  
Opfer Jesu, nimm es an.

Und mit Engelsterbeblicken  
Simeon, ach mit Entzücken  
konnt er dich ans Herze drücken,  
Holder Jesu, nimm es an.

$3 \times 1 = 2$

3 stuks chemisch reinigen, 2 betalen!

Chemisch reinigen  
Verven  
Stoppage

*Floeksema N.V.*  
Overal filialen

Wolter Hattink  
& Creighton



Culturele  
Muziekhandel



Wittevrouwenstraat 42  
Utrecht  
Telefoon 13369

## Ballomatic

De „Cadillac” onder de ballpoints!

Volautomatisch druk-  
systeem, met goud-  
kleurige dop.

Luxe model f 6.75

Kantoorboekhandel Van der Woude  
Lijnmarkt 26, Utrecht

Nylons  
Lingeries  
Huishoudgoederen



Ad. Hosman, bloemist

Nachtegaalstraat 71  
Tel. 11554

*Altijd iets apart!*

## Bonthuis Beringen

Alle soorten bontjassen  
Atelier voor alle bontreparaties

Lijnmarkt 1 (hoek Zadelstraat)  
Telef. 21303

Getrouw aan de traditie, vindt U bij ons  
een ruime sortering in

Kerstkransen en -staven,

●  
Weihnachtstollen,

●  
Voor- en nagerechten,

●  
Koekjes,

●  
Gebak,

●  
Banket, enz.

●  
vakkundig bereid uit de beste  
grondstoffen, naar beproefde  
recepten.

19 maal bekroond op internationale tentoonstellingen

Banketbakkerij J. Koot  
Jan van Scorelstraat 10, tel. 17466



Utrecht – Vrijdag 13 Februari 1953

# Johannes Passion

van

J. S. Bach

door het

Utrechts Studenten Koor en Orkest

o.l.v.

Hans Brandts Buys

N.V. Schmidt & Co.  
Oude Gracht 129. Utrecht

*Speciaal adres voor*  
*Tafelzilver*



*Bijoutherieën*  
*Kunstvoorwerpen*



DRUKKERIJ

*Fa. Schotanus & Zens*



*Verenigingsdrukwerk*

Lange Nieuwstraat 20, Utrecht  
Telefoon 12419

